

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО НАУЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ  
ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ РОССИЙСКОЙ  
АКАДЕМИИ НАУК

УТВЕРЖДАЮ:

Директора ИСПИ РАН,  
академик

Г.В.Осипов

**ПРОГРАММА кандидатского экзамена**  
**по иностранному языку**

Код по ОКСО	Наименование направления подготовки (ОП), профиль	Квалификация (степень) выпускника
39.06.01	<i>Социологические науки</i> <i>Профиль: Теория, методология и история социологии</i>	<i>Исследователь.</i> <i>Преподаватель-исследователь.</i>

Разработчики:

должность	подпись	ученая степень и звание, ФИО
<i>Ведущий научный сотрудник</i>		<i>Доктор филологических наук,</i> <i>профессор Карабулатова Ирина</i> <i>Советовна</i>

Рабочая программа согласована и одобрена руководителем ОП:

должность	подпись	ученая степень и звание, ФИО
<i>Зав.отделом социологии истории и сравнительных исследований</i>		<i>Доктор философских наук, профессор</i> <i>Орлова Ирина Борисовна</i>

Москва, 2014

## Пояснительная записка

### УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ОБЩЕНАУЧНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

#### Часть I. 1. Общие положения и целевая установка

Кандидатский экзамен по иностранному языку является составной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров в системе послевузовского профессионального образования Российской Федерации, сдача кандидатского экзамена обязательна при присуждении ученой степени кандидата наук, а также для соискателей ученой степени доктора наук, не имеющих ученой степени кандидата наук.

Данная программа подготовлена в соответствии с Федеральным законом Российской Федерации “О высшем и послевузовском профессиональном образовании”, Положением о Министерстве образования и науки Российской Федерации, утвержденном постановлением Правительства Российской Федерации, на основании решения Министерства образования и науки Российской Федерации и приказа «Об утверждении Положения о подготовке научно-педагогических кадров в системе послевузовского профессионального образования в Российской Федерации», которым предусматривается повышение требований к общетеоретической подготовке аспирантов, докторантов и соискателей.

Кандидатский экзамен по иностранному языку сдается по образовательным программам, утверждаемым Министерством образования Российской Федерации, и проводится два раза в год в сроки, устанавливаемые ректором университета (как правило, в октябре и мае). В случае представления диссертации в диссертационный совет кандидатский экзамен может быть принят вне сроков сессии.

Кафедра иностранных языков уведомляет отдел аспирантуры университета о времени и месте проведения экзаменов, а также проводит консультации для экзаменуемых за 10-15 дней до экзамена. В случае неявки соискателя ученой степени на кандидатский экзамен по уважительной причине он может быть допущен к сдаче кандидатского экзамена в течение текущей сессии ректором университета. Повторная сдача кандидатского экзамена в течение одной сессии не допускается.

Специфику кандидатского экзамена по иностранному языку составляют такие требования, посредством которых проверяется необходимый уровень знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования, перевода, аннотирования, реферирования и письма. Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

Определяющими факторами в достижении установленного уровня в том или ином виде речевой деятельности является коммуникативно-направленное и профессионально-ориентированное обучение, конечная цель которого состоит в формировании коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях общения. Коммуникативная компетенция включает коммуникативные умения в говорении, аудировании, чтении и письме, а также умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения:

1) Умение свободно читать оригинальную литературу по специальности на иностранном языке, предполагающее овладение такими подвидами чтения, как просмотровое, ознакомительное и изучающее, совершенствование навыков беглого чтения вслух и быстрого (ускоренного) чтения про себя, а также чтения с использованием словаря. Зрелое чтение предусматривает умение вычленять опорные смысловые блоки, находить логические связи. Временным критерием сформированности навыков чтения служит приближение темпа чтения с полным охватом содержания к 500 печ.зн. в минуту; для ускоренного просмотрового чтения – 1000 печ.зн. в минуту; для беглого чтения вслух – 600 печ.зн. в минуту.

2) Умение оформлять извлеченную информацию в удобную для практического использования форму в виде переводов (устных и письменных) с иностранного языка на родной, аннотаций, рефератов. При этом перевод рассматривается как наиболее эффективный способ контроля точности понимания. Для формирования профессиональных навыков перевода необходимо знание особенностей функционирования научного стиля в родном и изучаемом иностранном языке, умение различать дословный, пословный и адекватный перевод, иметь полные, систематизированные знания по грамматике родного и иностранного языков.

При обобщении и систематизации того грамматического материала, знание которого особенно необходимо для чтения, перевода, аннотирования и реферирования, первоочередное внимание должно уделяться явлениям, представляющим особенности научного стиля изучаемого иностранного языка, а именно:

- сложным синтаксическим конструкциям
- оборотам на основе неличных форм глагола
- средствам выражения подлежащего и сказуемого
- пассивным конструкциям
- союзному и бессоюзному подчинению
- явлениям языковой экономии и другим.

Временным критерием сформированности навыков перевода может служить приближение к следующим нормам:

*Темп письменного перевода – 2000 печ.зн. за 60 минут*

*Темп устного перевода – 5000 печ.зн. за 60 минут.*

Аннотирование и реферирование специальной литературы используется как прием, предусматривающий умение определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, выделять общую мысль для положений, объединенных в одну группу и т.д., умение составлять план и конспект к прочитанному, а также доклад или сообщение (письменное или устное) по теме исследования и в связи с вопросами, рассматриваемыми в данном материале. При этом аспирант (соискатель) должен владеть навыками составления описательной и реферативной аннотаций, рефератов-конспектов, рефератов-резюме, обзорных рефератов, знать и понимать их сущность и назначение. Письмо рассматривается как средство активизации усвоенного языкового материала, т.е. как вспомогательное средство.

3) Умение вести беседу, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя), а также на общественно-политические, социальные и бытовые темы. Основное внимание следует уделять умению самостоятельно строить естественно-мотивированные подготовленные и неподготовленные высказывания в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений в диалогической и монологической речи. Кроме того, аспирант (соискатель) должен продемонстрировать знание психологических, страноведческих и социальных факторов, необходимых для осуществления устной информационной деятельности. Нормативами сформированности навыков говорения могут служить следующие критерии:

Говорение – объем высказывания примерно 25 фраз за 5 минут;

Аудирование – при темпе предъявления информации 250-280 слов в минуту.

## **2. Требования к языковому материалу**

Подготовка к кандидатскому экзамену по иностранному языку включает выбор аспирантом или соискателем книги на английском языке, связанной непосредственно с его научными интересами, которую он должен прочесть, перевести и уметь выборочно пересказать, сделать обзор отдельных глав или частей из монографии по узкой специальности (специализации) объемом 600000 печ.зн. без учета иллюстративного материала (приблизительно 300 страниц из расчета 2000 печ.зн. на страницу). Вместо монографии допускается использование подборки статей и специализированных журналов объемом 120 страниц также без иллюстративного материала. Как монографии, так и подборки статей должны быть изданы за рубежом и не иметь аналогов в России, т.е. они не должны быть переведены на русский язык и изданы в России. При подборе монографии (статей) следует проконсультироваться на кафедре иностранных языков и получить одобрение ведущих специалистов.

Собеседование проходят все аспиранты и соискатели, не занимавшиеся в группах по подготовке к кандидатскому экзамену. Без предварительного собеседования аспиранты к экзамену не допускаются и претензии не принимаются. Кроме того, аспиранты, не занимавшиеся в группах по подготовке к кандидатскому экзамену, дополнительно сдают письменный перевод 50 000 печ.зн. текста по специальности и словарь к монографии (статьям). Форма составления словаря – свободная.

## **2.3. Языковой материал**

**2.3.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.** При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

*Передача фактуальной информации:* средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

*Передача эмоциональной оценки сообщения:* средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

*Передача интеллектуальных отношений:* средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

*Структурирование дискурса:* оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

**2.3.2. Фонетика.** Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

**2.3.3. Лексика.** Принципы организации лексики в словарях. Многозначность слова. Интернациональная лексика. Сочетаемость слов. Слово в свободных и фразеологических сочетаниях. Морфо-синтаксически и лексико-фразеологически связанные словосочетания (коллигация и коллокация). Комбинаторные словари. Отраслевые словари и справочники. Специальная лексика. Условные сокращения слов, принятые в иностранных научных и технических текстах. Наиболее употребительные словообразовательные средства английского, немецкого и французского языков – префиксация, суффиксация, словосложение, конверсия.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 3500-5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

## 2.3.4. Грамматика

### Английский язык

**Морфология.** Структура слова. Грамматическая категория. Грамматическое значение. Морфологические средства передачи грамматического значения. Общая характеристика морфологического строя английского языка.

Части речи. *Имя существительное.* Артикль. Множественное число. Словообразование существительного. Синтаксические функции существительного. Существительное в функции определения. *Имя прилагательное.* Степени сравнения. Словообразовательные признаки прилагательных. Субстантивация прилагательных. Категория состояния. *Местоимение.* Разряды местоимений. Слова-заместители: that of, those of, do(es), one(s). Обозначение дат. *Наречие.* Степени сравнения. Отношения, передаваемые предлогами. Глагол. Изъявительное наклонение. Система видо-временных форм. Активная и пассивная формы. Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык. Модальные глаголы и их эквиваленты. Согласование времен. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. *Неличные формы глагола.* Инфинитив и его формы. Инфинитивные конструкции (Complex Subject, Complex Object). Причастие (Participle I, Participle II) в функциях определения и обстоятельства. Сложные формы причастия. Независимый причастный оборот. Герундий и герундиальный оборот.

**Синтаксис.** Простое распространённое предложение. Члены предложения. Порядок слов в утвердительном и вопросительном предложениях. Безличное предложение. Главное и придаточное предложение. Придаточные предложения времени и условия. Союзное и бессоюзное подчинение определительных и дополнительных придаточных предложений. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины, двойное отрицание. Прямая и косвенная речь. Словосочетание. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

### Немецкий язык

**Морфология.** *Артикль.* Определённый и неопределённый артикль, склонение и употребление артикля.

Части речи: *Имя существительное.* Образование множественного числа. Склонение имен существительных. *Местоимения.* Личные местоимения, местоимения man и es, их функции в предложении. Другие разряды местоимений, парадигмы их склонений, местоименные наречия. *Имя прилагательное.* Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. *Наречие.* Степени сравнения. Существительные, прилагательные и причастия в роли предикативного определения. Указательные местоимения в функции замены существительного. *Глагол.* Сильные, слабые, смешанные, неправильные глаголы. Основные формы глаголов.

Модальные глаголы. Временные формы глаголов в индикативе. Императив. Неличные формы глагола: инфинитив I и II, партицип I и II, их функции в предложении. Пассив. Образование временных форм пассива. Употребление пассива. Конъюнктив и кондиционализ I и II. Их образование и употребление. *Имя числительное*. Количественные, порядковые и дробные числительные. *Предлог*. Многозначность предлогов. Управление предлогов. *Союзы*. Сочинительные и подчинительные союзы.

**Синтаксис.** Простые распространенные повествовательные предложения. Порядок слов в предложении. Вопросительное предложение, порядок слов в вопросительном предложении. Побудительные предложения. Порядок слов в побудительных предложениях.

Сложные предложения. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Порядок слов в главном и придаточном предложениях. Союзы и корреляты. Многозначность союзов, вводящих придаточные предложения. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные условные придаточные предложения. Сравнительные предложения с союзами *als, ob, als wenn, als + глагол*.

Распространённое определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным и другие сложные случаи распространенного определения). Инфинитив и инфинитивные обороты. Модальные конструкции *sein* и *haben+zu+Infinitiv* (во всех временных формах). Глаголы *behaupten, meinen, glauben, scheinen* с инфинитивом I и II. Инфинитивные обороты с *um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu*. Партиципиальные обороты. Их функции в предложении, их русские эквиваленты.

### Французский язык

Относительное местоимение *dont*. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимения среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*. Степени сравнения прилагательных и наречий. *Si* в функции наречия и союза. Союзы и союзные обороты, вызывающие затруднения при переводе. *Ne* без второго компонента. Порядок слов простого предложения. Сложное предложения: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличная форма глаголов. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir a + infinitif; etre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Перевод инфинитива с предлогами *afin de, a force de, faute de, a moins de, de maniere (de facon) a*. Значение и времена *Conditionnel, Ne +savoir* в *Conditionnel present + Infinitif*. Конструкции с глаголом в *Conditionnel*. Значение и времена *Subjonctif. Subjonctif* в уступительных конструкциях: *qui que..., quoi que ..., quel que..., ou que...* и т.д. Конструкции с глаголом в *Subjonctif*. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение.

### 3. Содержание экзамена

В период подготовки к экзамену аспиранты и соискатели посещают занятия по английскому языку для специальных целей. На занятиях обсуждаются проблемы, изложенные в текстах, что способствует развитию навыков устной речи на английском языке, анализируются особенности лексического состава текстов, их грамматическое построение. Аспиранты выступают с сообщениями на английском языке по проблемам, затронутым в научных текстах. К кандидатскому экзамену допускаются занимавшиеся в группах аспиранты и соискатели при наличии положительной аттестации ведущего преподавателя по результатам текущего и промежуточного контроля. Возможна сдача кандидатского экзамена экстерном, при этом аспирант (соискатель) должен представить все необходимые материалы (См. 2.2), пройти собеседование и получить допуск за 15-20 дней до экзамена.

***Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.***

На **первом этапе** аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков для посещавших занятия по подготовке к кандидатскому экзамену и 50 000 печатных знаков для сдающих экзамен экстерном. Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Материалом для перевода (и последующего устного ответа на экзамене) является оригинальная монографическая литература по профилю вуза и узкой специальности аспиранта, изданная за рубежом, а также подборки специальных научных статей. Общий объем литературы должен составить 600 000 – 700 000 печатных знаков (то есть 240 – 300 страниц).

**Второй этап** экзамена включает в себя 3 задания:

1. В письменной части экзамена требуется показать владение навыками перевода с английского языка на русский, для чего предлагается перевести со словарем оригинальный текст по специальности. Объем – 20 000 – 30 000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – полный письменный перевод текста на русский язык.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 3 000 – 4 000 печатных знаков. Время выполнения задания - 7-10 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на русском языке в форме резюме.

3. В устной части экзамена проверяется владение навыками ведения устной беседы на профессиональные темы на английском языке с соблюдением всех правил построения грамотной речи, с учетом фонетических, грамматических, лексико-фразеологических особенностей английского языка. Экзаменаторами могут быть заданы вопросы по теме реферата, актуальности выбранного направления исследования, вопросы



о материале исследования и методах, применявшихся для его описания, основных результатах, представленных в опубликованных статьях, и другие вопросы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

***Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.***

При ответе на первый вопрос оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста с учетом содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности высказывания.

При ответе на второй вопрос оценивается умение в течение короткого промежутка времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

При ответе на третий вопрос аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность речи.

***ПРИМЕЧАНИЕ:*** Аспирант (соискатель) приступает к чтению монографии только после того, как получено согласие научного руководителя и преподавателя кафедры иностранных языков, ответственного за организацию и проведение кандидатских экзаменов по иностранным языкам.

#### **4. Пояснительная записка**

Данная программа предназначена для аспирантов и соискателей, продолжающих изучение того иностранного языка, которым они занимались в вузе, и рассчитана на 100 часов аудиторных занятий под руководством преподавателя и 200 часов самостоятельной работы. В случае самостоятельной подготовки аспиранта (соискателя) к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку общий бюджет учебного времени должен составлять не менее 300 часов.

На основе данной программы кафедра иностранных языков университета составляет график учебного процесса, а также календарные (поурочные) планы занятий с аспирантами и соискателями. В календарных планах уточняется тематика и дозировка по времени учебного материала, включая работу с оригинальной литературой, а также материал по лексике, фонетике и грамматике применительно к специализации аспирантов (соискателей) и конкретному иностранному языку с учетом уровня подготовки аспирантов.

Сложная конечная цель обучения может быть достигнута при помощи строгой поэтапной организации учебной деятельности аспирантов (соискателей). Рекомендуется

следующее распределение общего бюджета учебного времени и объема материала по всем видам речевой деятельности:

- развитие навыков чтения – 60% общего бюджета времени;
- развитие навыков устной речи – 10-15% общего бюджета;
- Развитие навыков перевода, аннотирования и реферирования – 20-25% общего бюджета времени.

В графике учебного процесса отражается распределение общего количества часов по различным видам занятий по неделям и по семестрам с указанием числа практических занятий в неделю, количества и последовательности лекций, периодичности контроля, консультаций, сроков проведения аттестации и кандидатского экзамена.

Аудиторные занятия проводятся на основе сочетания двух форм: индивидуальной и групповой. Для аспирантов, занимающихся в группах по подготовке к кандидатскому экзамену, предусмотрено 100-110 часов на групповые занятия, включая 5-6 лекций продолжительностью 60 минут, и 30-40 часов на индивидуальные консультации. Если группа комплектуется из аспирантов разных специальностей, то при распределении часов увеличивается время, отводимое на индивидуальные консультации.

Самостоятельная работа аспиранта (соискателя) ориентировочно составляет

120 часов на индивидуальное чтение и другие виды подготовки к аудиторным занятиям, 80 часов на подготовку письменных переводов, аннотаций, докладов.

На практических занятиях выполняются различные лексико-грамматические упражнения (от тренировочных до творческих), учебный перевод, упражнения, непосредственно подводящие к умению аннотировать и реферировать, а именно последовательно использовать задания на охват общего содержания, на выявление логического стержня, на понимание существенных деталей и конкретизацию информации, на тематическое обобщение основных мыслей, упражнения, ставящие целью раскрыть содержание текста: нахождение в тексте отдельных мест, предложений и абзацев, иллюстрирующих то или иное положение, являющихся ответом на заранее поставленные вопросы или в соответствии с заранее составленным планом, на установление несоответствий, на самостоятельное членение текста на смысловые блоки и установление смысловых связей, составление плана, сокращение абзацев и т.п.

При отработке навыков устной речи внимание акцентируется на создании определенных автоматизмов в сочетании с сознательностью владения речевыми образцами. Основное место в системе речевых упражнений занимают языковые конструкции и структурные типы. Максимально используются задания, стимулирующие мотивированную речь, при этом исключается простое воспроизведение содержания

учебных текстов. Предпочтение отдается профессиональным и социальным вопросам, связанным с научной работой и специальностью аспиранта.

На индивидуальных консультациях аспирант уточняет и выясняет все вопросы, возникшие в ходе самостоятельной работы над монографией или другим оригинальным материалом, и отчитывается по проделанной работе в форме устного или письменного перевода, устных и письменных аннотаций и экспресс рефератов, рефератов-конспектов, кратких сообщений и докладов на иностранном языке.

В начале курса аспирантам предлагается несколько одночасовых лекций по следующей тематике: установочная лекция; лекция об особенностях функционального научного стиля изучаемого иностранного языка; некоторые вопросы общей теории перевода; теоретические основы аннотирования и реферирования; ложные “друзья” переводчика.

### **5. Формы контроля**

Планомерный систематический контроль предполагает сочетание различных видов и форм контроля и их разнообразие и является важным средством управления процессом усвоения. Формы контроля – повседневный текущий контроль, промежуточный контроль, аттестация аспирантов, итоговый контроль. Повседневный текущий контроль предполагает регулярный учет выполнения различных видов домашних заданий, усвоения лексико-грамматического материала, ведение словаря. Промежуточный контроль имеет целью проверку результатов совершенствования умений и навыков, перечисленных в Программе, и осуществляется 3-4 раза за курс. Показателями должны быть повышение качества выполнения заданий при сокращении временных параметров и ограничение пользования словарем. По результатам промежуточного контроля в осеннем и весеннем семестрах проводится аттестация аспирантов. Итоговым контролем является кандидатский экзамен по иностранному языку, на котором проверяется конечный уровень соответствующих умений и навыков, определенных в разделе 2.1. Для объективной проверки знаний определяющую роль играет фактор времени, поэтому следует постоянно руководствоваться рекомендуемыми временными параметрами (раздел 2.1).

## **Часть II. ТРЕБОВАНИЯ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ**

### **ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**1.** Чтение и письменный перевод со словарем на русский (родной) язык оригинального текста по специальности.

- \* Объем - 2 300 печатных знаков.
- \* Время для выполнения работы - 45 минут.
- \* Форма проверки - чтение части текста вслух; проверка подготовленного перевода.

**2.** Чтение (ознакомительное, без словаря) оригинального текста по специальности.

- \* Объем - 1 500 печатных знаков.
- \* Время на подготовку – 10-15 минут.
- \* Форма проверки - передача содержания текста на русском (родном) языке.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Реферат является письменной научной работой, которую выполняет аспирант (соискатель), готовящийся к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку, и представляется на рецензирование не позднее 1 месяца до сдачи экзамена.

### **РЕФЕРАТ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

1. должен иметь:
  - 1.1. план;
  - 1.2. введение, в котором определяются проблемы, рассматриваемые в тексте, материал, цели и задачи реферата;
  - 1.3. изложение основного материала;
  - 1.4. общие выводы;
  - 1.5. список прочитанных на иностранном языке источников по специальности и соответствующей научной теме;
  - 1.6. словарь терминов по этим источникам (до 500 единиц).
  
2. может быть двух видов:
  - 2.1. обзорный (тематический или сводный) реферат на родном языке по прочитанной литературе.
  - 2.2. письменный перевод статьи по узкой специальности не менее 15 000 печатных знаков.

Объем реферата составляет примерно 1п.л. или 15-18 машинописных страниц, напечатанных через 1- 1,5 интервала по 57-60 знаков в строке, учитывая промежутки между словами.

### **УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ АСПИРАНТОВ И СОИСКАТЕЛЕЙ**

#### **Английский язык**

#### ***Основная литература***

1. Кудрявцева И.И. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов экономического факультета. – М.: Изд. МГУ, 2007. 187 с.
2. Лукьянова Е.В., Гусакова Н.Л. Английский язык для аспирантов и соискателей (педагогические и психологические науки). – Белгород: Изд. БелГУ, 2010. 116 с
3. Федорова Л., Никитина С.Н. Business English for postgraduate students of law. -М.: Изд. «Харвест», 2006. – 384 с.
4. Зайнуллина Л.М. Learn to read science. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и магистрантов ( Humanities). – Уфа: РИЦ БашГУ, 2005. – 150 с.
5. Рубцова, М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник – М.: ООО «Издательство Астрель», 2002. - 384 с.
6. Митусова, О.А. Английский для аспирантов. - Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 2003. – 320 с.
7. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: Учебное пособие. – М.: «Антология», 2007. – 224 с.
8. Пешкова Н.П. «Готовимся к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку». – Учебное пособие для аспирантов неязыковых специальностей. Уфа, Изд. Уфимск. гос. авиац. техническ. ун-та, 2004. – 106 с.

9. Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу научной и технической литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский. - Мн.: ООО «Попурри», 1997. – 400 с.
10. Пумпянский, А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражнения. – Мн.: ООО «Попурри», 1997.- 608 с.
11. Соколов, С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке. - М.: Наука, 2002. – 203 с.
12. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Словарь-справочник активного типа. – М.: Наука, 2000. 560 с.

### *Дополнительная литература*

1. English for Computer Science Students: Учебное пособие / Сост. Т.В. Смирнова, М.В. Юдельсон. - М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.
2. Басс, Э.М. Научная и деловая корреспонденция. Английский язык: Учебное пособие. - М.: Наука, 1991. – 176 с.
3. Васильева М.А. Учебное пособие по чтению для географов и геологов. На англ. языке: Учебное пособие. - М.: Изд-во «Менеджер», 2001. – 112 с.
4. Долинская, Л.Д., Киткова Н.Г., Сафьянникова Т.Ю. Экспресс-курс английского языка для студентов-геологов: Учебное пособие. - М.: Изд-во «Менеджер», 2002. – 240 с.
5. Дорожжина, В.П. Английский язык для студентов-математиков и экономистов: Учебник. - М.: ООО «Издательство Астрель», 2004. – 349 с.
6. Ермоленко Т.А. Английский язык: Проблемы охраны окружающей среды: Учеб. пособие для студентов и аспирантов неязыковых вузов / Т.А. Ермоленко. - М.: Высшая школа, 2005. – 120 с.
7. Кутепова, М.М. The World of Chemistry: Английский язык для студентов-химиков: Учеб. пособие. - М.: Книжный дом «Университет», 2001. – 272 с.
8. Михельсон, Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. - Л.: Наука, 1980. – 168 с.
9. Солодушкина, К.А. Modern English Grammar Practice: Сборник упражнений на базе экономической лексики. - СПб.: Антология, 2005. – 352 с.
10. Степанова, Н.А. An Introduction to Environmental Awareness: Знакомство с основными проблемами охраны окружающей среды: Учебное пособие. - СПб.: Антология, 2006. – 128 с.
11. Федорова, Л.М., Никитаев С.Н., Баженова И.В. Английский язык для специальных целей: сборник тестов. - М.: Изд-во «Экзамен», 2005. – 192 с.
12. Готовимся к кандидатскому экзамену по английскому языку. Тесты по грамматике английского языка: Методические рекомендации для проведения практических занятий / Сост. Р.Т.Калинина.– Иркутск: Изд-во Института географии им В.Б.Сочавы СО РАН, 2009.– 48 с.
13. Philip Kerr, Ceri Jones. Straitforward. Intermediate. –Longman Pblr, 2007.
14. Sue Kay, Vaughan Jones. Inside Out. Intermediate. Macmillan Pblr, 2007.
15. Simon Greenall. People Like Us. Exploring cultural values and attitudes. Macmillan Pblrs, 2007. Audio|CD

### *Справочная литература*

13. Словарь-минимум для чтения научной литературы на английском языке / под ред. Е.В. Савиновой. - М.: Наука, 1980. – 164 с.

14. Справочник участника международных научных конференций: Английский язык / под ред. Т.К. Яблочкова. - М.: «Наука», 1985. – 104 с.

15. Ступин, Л.П., Лапицкий А.Н. Научная конференция: Русско-английский разговорник. - М.: Рус.яз., 1989. – 128 с.

### ***Интернет - ресурсы***

<http://www.englishforum.com>

<http://alemeln.narod.ru>

<http://eleaston.com>

<http://lessons.ru>

<http://www.bbc.co.uk>

<http://www.eslpartyland.com/default.htm>

<http://grammar.ccc.comnet.edu/grammar/index.htm>

<http://www.esl-lab.com/index.htm>

<http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/home.htm>

[www.macmillanpracticeonline.com](http://www.macmillanpracticeonline.com)

[www.businessenglishonline.net](http://www.businessenglishonline.net)

interactive CD-ROM

[www.macmillandictionaries.com](http://www.macmillandictionaries.com)

IWB disk

Resource site – [www.insideout.net](http://www.insideout.net)

### ***Немецкий язык***

#### ***Основная литература***

1. Артемюк Д. Пособие по экономическому переводу. – М.: НВИ-Тезаурус, 2000.
2. Богданова Н.Н., Семенова Е.Л. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов. - М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э.Баумана, 2004. – 440 с.
3. Немецкий для технических вузов / Н.В.Басова [и др.]. - Ростов н/Д: Феникс, 2003. – 512 с.
4. Виноградова Р.И., Шонин Н.Е. Работа с газетой в вузе (для аспирантов и соискателей). Уфа, 2003.

5. Кравченко А.П. Немецкий язык: Практикум по переводу. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
6. Латышев Л.К. Технология перевода: Книга для преподавателя с методическими комментариями и ключами к упражнениям. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001
7. Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Менеджер, 2000.
8. Салахов Р.А. Практическая грамматика немецкого языка. Уфа, БашГУ, Ч.1 – 2009, Ч.2 – 2011.
9. Синёв, Р.Г. Грамматика немецкой научной речи: Практическое пособие. – М.: Готика, 1999. – 288 с.
10. Buscha A., Linthout G. Geschäfts-kommunikation. Verhandlungssprache. –Ismaning, 1998.
11. Deutsch für Fachrichtung Philologie / О.М.Галай и др. – Мн.: Вышэйшая школа, 1990.
12. Gutterer G., Latour B. Grammatik in wissenschaftlichen Texten. In: Studien-reihe. – DaF5. Munhen, 1990.
13. Meibauer Jürg. Einführung in die germanische Linguistik. – Verlag J.B. Metzger Stuttgart-Weimar, 2002.
14. Kolwa A. Internationalismen im Wortschatz und Politik. – Frankfurt. M. 1999.

### ***Дополнительная литература***

1. Архипкина, Г.Д., Завгородняя Г.С., Сарычева Г.П. Деловая корреспонденция на немецком языке: учеб. пособие. - Ростов н/Д: Феникс, 2004. – 192 с.
2. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). - Л.: Наука, 1980. – 104 с.
3. Зорина , Н . В . Deutsch – Kommunikativ. Немецкий язык за 120 часов: учеб. пособие. – М.: Наука-Уайли, 1993. - 336 с.
4. Крячина С.Н., Снежинская Г.В., Богданова Н.В. Грамматика + Экономика [Текст]: Учебные задания по переводу грамматических конструкций с немецкого языка на материале экономических текстов. - СПб.: Химера, 1998. – 144 с.
5. Мойсейчук А.М., Лобач Е.П. Современный немецкий язык: учеб. пособие. - Мн.: Выш.шк., 1998. – 383 с.
6. Синёв Р.Г. Академия наук и аспирантура: Учебное пособие. - М.: Наука, 1991. – 96 с.
7. Erfolgreich Briefe schreiben. Tipps, Textbriefe, 2003.
8. Geschäftskommunikation. Besser schreiben. Alex Herig. Hueber Verlag, 2007.

### ***Интернет - ресурсы***

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik.200/titelsei.htm>

[http://www.anriintern.com/lesdeu/main\\_deu.htm](http://www.anriintern.com/lesdeu/main_deu.htm)

<http://www.grammade.ru>

### **Французский язык**

#### **Основная литература**

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Манакина О.Е. Учебник французского языка – Le français.ru B1 (комплект из 2 книг + MP3) – М.: Изд. «Нестор Академик паблишинг», 2009. – 440 с.
2. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Манакина О.Е. Учебник французского языка – Le français.ru C1 (комплект из 2 книг + CD-ROM) – М.: Изд. «Нестор Академик паблишинг», 2010. – 392 с.
3. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Грамматика. Cours pratique de grammaire française. М: Изд. «Нестор Академик паблишинг», 2010. – 480 с.
4. Гастон Може. Курс французского языка: Учебник для вузов. – М.: Изд. «Лань», 2005. – 1374 с.
5. Сулова Ю.И., Рыбалка В.Н., Абрамова Н.Н. Учебник французского языка. – М.: «Высшая школа», 2001. – 304 с.
6. Française d'Or – 2000. Мультимедийный учебник французского языка (+CD-ROM), 2003. – 240 с.
7. Бабаян М.А., Флерова Н.М. Практическая грамматика французского языка. – М.: Высшая школа, 2001. – 512 с.
8. Стефанкина Л.П. Ускоренный курс французского языка: Учебник для вузов. – М.: Высшая школа, 2004. – 512 с.
9. Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений. - Ростов- на/Д: Феникс, 2004. – 144 с
10. Очерет Ю.В. Учебник французского языка. – М.: Изд. ГИС, 2001. – 400 с.
11. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык. Manuel de français (+ CD-ROM). - М.: Нестор Паблишинг, 2010. – 576 с.

### **Дополнительная литература**

1. Агеева Е.В. Французский язык. – М.: «Слово», 1997.
2. Бабаян Н.А., Флерова Н.М. Практическая грамматика французского языка. – М.: Издательство Института РАО, 2000.
3. Гак В.Т., Львин Ю.И. Курс перевода. Французский язык (Общественно-политическая лексика). М.: Международные отношения, 1980.
4. Гончар Л.Л., Тетенькина Т.Ю. Французский язык. – Мн.: Вышэйшая школа, 1998.
5. Загрязкина Т.Ю. и др. Французский язык для студентов естественно-научных и технических специальностей. М., Изд. "Гардарики", 2004. - 189 с.
6. Колесникова В.Р. Сборник научных текстов. – Мн.: Наука и техника, 1993.
7. Колесников В.В., Колесникова В.А. Французский язык для аспирантов. – Мн., 1992.
8. Ластовка С.З. Научная беседа на французском языке. – Л., Наука, 1988.
9. Попова И.К., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М.: Высш. шк., 1997.
10. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык. – М.: Nestor, 2001.
11. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. – М.: Nestor, - 1997.
12. Chamberlain A. Guide pratique de la communication (100 actes de communication, 57 dialogues). – Paris, 1991.
13. Mauchamp N. La France d'au-jourd'hui. Civilisation. – Paris, 1991.





Титульный лист реферата

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО НАУЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение  
«Институт социально-политических исследований Российской академии наук»  
Отдел этнодемографической и социокультурной безопасности

Наименование реферата

(если дается обзор книги, следует указать ее название на русском и иностранном  
языках с выходными данными;

если дается перевод 15000 п/зн, следует указать книгу на иностранном языке с  
выходными данными, прилагается копия оригинала)

Реферат на право получения допуска к кандидатскому  
экзамену по иностранному  
языку аспиранта (соискателя) Центра (Отдела)...

ИСПИ РАН

Ф.И.О.

Научный руководитель:

д...н., проф. (Ф.И.О.)

Реферат проверил:

Консультант по ... языку:

уч. степ., зван. Ф.И.О.

Москва

2015

Терминологический словарь  
по прочитанной специальной литературе аспиранта (соискателя) кафедры ... Ф.И.О.

№ п/ п	Термины	Перевод
1.		
2.		

Подпись аспиранта